XXXII 18 Juli 1962

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano



Héctor Cabrera e weekend aki na Aruba



BASI - RUTI HOTEL - CLUB

ta presenta

Diasabra 21 di Juli 1962

Héctor Cabrera

y

"LOS COLORAMICOS"

•

durante un Gran Baile di dos orquesta

y diferente otro atraccion

for di 9.00 p.m. te 3.00 a.m.

Cu sumo placer e accionistanan di Aruba Bank N.V. ta anuncia na publico en general di Aiuba e uombramento di

SR. E. MANSVELD

como Managing Director di Aruba Bank N.V.
Sr. Mansveld ta residenciá na Aruba pa ocho aña largo.
E ta bou conoci den comunidad y bo por depende di su completa cooperacion den tur sentido.
Nos ta solicita bo cooperacion cu e managing director nobo di Aruba Bank, y ta conta cu relacionnan placentero entre nos cliente,, amigonan, y e gerencia nobo.

ARUBA BANK N.V.

Oranjestad, Juli 17, 1962.

"OBSERVADOR"

Editá y publica door di : Publicidad "EXITO" Aruba A.H. Wilhelminastraat 31, Tel. 2020

SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls.	2.—
Trimestre	"	5.—
Anual	"	19.—

Imprimí y ilustrá door di : GENERAL PRINTING CO. Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Siman pasa a regresa for di Hulanda sr. Morris Serphos, secretario di Antillas den werkgroep di Industriele Adviesraad.

No obstante cu e ta secretario, sr. Serphos no ta forma parti di e Industriele Adviesraad

Prome cu sr Serphos a drenta aeroplano na Hulanda pa bini Aruba, el a formula un declaracion pa prensa hulandes

Tres punto nos kier revela en relacion cu e caso aki

Dia cu sr Serphos a worde nombra como secretario di e werkgroep di Industriele Adviesraad, nos no a aplaudi e decision aki. Nos no a scirbi nada tocante esaki como cu nos kier a mira prome con sr. Serphos lo checuta su trabau como secretario di e werkgroep antillano.

Segun nos opinion, un secretario den organonan manera Industriele Adviesraad, no mester tin e caractenstico, cual nos kier califica "voorbarigheid", siendo cu diferente biaha sr. Serphos a demostra di ta "voorbarig".

E di dos punto ta e contenido di e declaracion di sr. Serphos na Schiphol El a menciona entre otro cu e defensa di Antillas mester worde reforza door di Hulanda Esaki nos ta considera algo di suma importancia. E asunto di defensa di Antillas por ta un punto di vista personal di sr Serphos, siendo cu segun e noticia den prensa hulandes ta worde crea e aparencia cu sr. Serphos a haci e declaracion aki qualitate qua, es decir como secretario di werkgroep di Industriele Adviesraad y esey ta mfica a la vez na nomber di e delegacion antillana

Esaki ta un punto cu ta cai completamente for di terreno di e delegacion antillana, cu a bai Hulanda, pasobra e delegacion no tabata mas cu un delegacion industrial of comercial Si Antillas ta kere cu e defensa di Antillas mester worde reforza, anto gobierno central ta e unico instancia cu por entabla deliberacionnan cu Hulanda tocante esaki

Ademas, sr. Charley Debrot, kende tabata president di e delegacion antillana a formula den un di e sesionnan di Industriele Adviesraad e punto di bista antillano ampliamente Y si mester worde adiciona algo, esey mester socede via president di e delegacion.

Esaki nos ta considera como otro chemplo di e "voorbarigheid" di sr Morris Serphos.

E di tres punto ta e siguiente

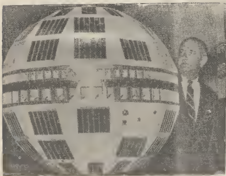
Desde varios siman nos kier a entrevista sr Arturo Arends, tocante e vial a cu el a haci pa Hulanda como miembro di e Industriele Adviesraad.

Nos mester a confronta algun contratiempo debi na motibonan di enfermedad di Sr. Arends, y despues tambe como cu etica ta exigi pa e president pone su miembronan na altura di e acontecimientonan prome cu e duna esaki na prensa

Nos ta spera cu directiva di A.T.I.A lo yama atencion di sr. Serphos den e proximo reunion di A.T.I.A, pa den futuro e duna cuenta na directiva prome cu e formula declaracionnan pa prensa, sea di Hulanda of di Antillas.

Si e president mes no tin e libertad di haci esaki, con por ta posibel cu un secretario cu no ta forma parti ni di e Industriele Adviesraad y ni tampoco di e directiva di A.T.I.A. ta atrevé di haci esaki? Otro "voorbarigheid" of .. ..? Esaki nos ta laga pa e miembronan di A.T.I.A. mes huzga.

Asina mundo ta bai





UN ERA NOBO TA CUMINSA PA TELEVISION MUNDIAL CU "TELESTAR"

E satelite "Telestar", cual a worde lanzá door di Estados Unidos, pa worde usá como intermediario den transmisionnan intercontinental di television, a duna e resultado cu e cientificonan mericano a spera Transmisionnan di television di Estados Unidos a worde captá na e mes un momento na Inglaterra y Francia y cu esey a cuminsa un era nobo pa television.

Apenas "Telestar" a worde lanzá cu na Japon nan a cuminza haci gestionnan pa transmiti e Olympiada den henter mundo directamente for di Japon, na unda e Olympiada lo worde teni na aña 1964.

Naturalmente e proyecto aki mester worde perfecciona hopi, pero e prome experimento a duna asina bon resultado cu e cientificonan ta optimista.

Especialmente e amantenan di deporte a cuminsa carga speranza, cu nan lo por mira e Weganan Olimpico na aña 1964 riba nan televisor directamente for di Japon.

Riba e grafica aki nos ta mira un modelo di e satelite "Telestar". Banda di e modelo ta pará Lyndon Johnson, vice-president di Estados Unidos.

E satelite a worde fabricá door di e compañia mericana, American Telephone and Telegraph Company

E prome palabranan cu a worde transmiti via "Telestar" a worde ricibi na Washington na telefon door di Lyndon Johnson. E acto aki a worde presenciá door di E. J. Mc Neely, president di American Telephone and Telegraph Company

•

E PROBLEMANAN AGRICULTURAL DI UNION SOVIETICA

Diferente biaha nos a publica articulos tocante e problemanan di e industria agricultural di Union Sovietica

Semper e articulonan tabata negativo, pasobra e situacion agricultural di Union Sovietica no ta permiti pa scribi otro.

Motibo di e mal situacion aki no ta nada otro cu e sistema comunista dificilmente ta permiti pa desarolla eficientemente un politica agricultural.

Desde aña 1956 prome ministro Krutschef di Union Sovietica ta proclamando cu den termino di algun aña Union Sovietica lo surpasa e paisnan occidental den produccion agricultural, pero desde aña 1956 te awor aki por nota un linea di descenso den e situacion agricultural di Union Sovietica y e otro paisnan comunista.

E peor situacion ta reina na China Comunista, caminda e sistema comunista ta worde efectuá mas rigurosamente cu den otro paisnan comunista. Aya hasta a yega asina leuw cu gobierno a pidi pueblo pa come menos y traha mas, pa di e manera ey alivia e pesima situacion riba terreno agrario.

Manera nos lectornan por a lesa den "Observador", algun tempu pasá Krutschef a anuncia diferente medidanan nobo, despues cu lechi y otro productonan agrario a escasea na un manera alarmante, pero e medidanan di Krutschef tur ta keda den e limitenan comunista, di manera cu ta dificil pa tin confianza den e medidanan aki

Riba e grafica aki, nos ta mira Krutschef inspeccionando un campo agrario na Rusia den compania di Mikhail Suslov.

UNION SOVIETICA TA SURPASA VENEZUELA RIBA MERCADO INTERNACIONAL DI PETROLEO

•

Den su ultimo edicion e revista Petroleum Intelligence Weekly ta menciona cu Union Sovietica a surpasa Venezuela ampliamente riba e mercado internacional di petroleo. Tambe Medio Oriente a cuminsa hiba ventaha riba Venezuela pa loque ta exportacion di petroleo.

Caminda anteriormente e mercadonan den vecindario tabata di importancia, esaki a cambia completamente awor aki, pasobra e super-tanqueronan a elimina e problema di transporte riba larga distancia.

Un prueba di esaki ta por ehemplo e venta di petroleo venezolano na Brasil. Tanto e petroleo for di Union Sovietica como esun di Medio Oriente ta bai desplazando esun for di Venezuela na Brasil. Pero no ta na Brasil so Venezuela a perde un gran parti di e mercado, pero tambe na paisnan manera Argentina, Uruguay y Cuba.

Argentina ta produci suficiente petroleo pa suministra su mes, Uruguay ta cumpra cerca Venezuela mitar di e petroleo cu e tabata cumpra algun aña pasá y finalmente Venezuela a perde e mercado cubano door di motibonan politico.

Canada ta importando ultimamente menos petroleo venezolano, como cu su propio produccion ta aumentando y tur hende ta na altura di e restriccion, cu gobierno mericano a impone na importacionnan di petroleo.

Pa e motibonan aki e exportacion di Venezuela den e Hemisferio Occidental a baha durante ultimo tres añanan y e ta continua bahando tambe.

En cambio, Venezuela a logra mehora su posicion un poco na Europa.

Y nos ta kere cu e asociacion di Antillas Hulandes cu e Mercado Comun Europeo, indudablemente lo nifica un continuacion di e mehoranza den e posicion venezolano na Europa.



U THANT HUNTU CU TRYGVE LIE

Na Oslo, capital di Noruega a contra otro Trygve Lie, ex-secretario general di Naciones Unidas, y U Thant, actual secretario general di Naciones Unidas. E noruego Trygve Lie a ocupa e puesto di U Thant promé cu difunto Dag Hammarskjoeld. Riba e grafica aki nos ta mira Trygve Lie na man robes y U Thant na man drechi.

♦

GERA CIVIL NA ARGELIA TA INMINENTE

E lider civil y militar di Argelia ta deliberando continuamente pa evita cu un gera civil estalla den e pais, cual a adquiri su independencia algun siman pasa.

E division, cu ta existi actualmente y ta forma e mayor peliger pa un gera civil, ta basa riba e diferencia di opinion entre e dos lidernan argelino Ben Khedda, kende ta premier provisional, y Ben Bella.

E deliberacionnan ta worde teni den secreto, pa di ningun manera e tension bira mas grandi, pasobra facilmente e division aki por degenera den un gera civil.

E ministronan di e gobierno provisional di Ben Khedda ta expresa nan mes den forma optimista, pero e partidarionan di Ben Bella ta sigui expresa tur sorto di acusacion na adres di Ben Khedda. E acusacion cu nan ta usa mas hopi ta cu Ben Khedda a bandona e ultimo reunion na Tripoli di e Conseho Nacional Revolucionario, cual tabata e cuerpo supremo promé cu Argelia a haya su independencia y automaticamente esey ta nifica cu Ben Khedda ta desafia e autoridad di e organismo supremo aki.

Di banda di e Ehercito Nacional di Liberacion tambe a worde lanza diferente ataque contra Ben Khedda y e Ehercito aki a exigi cu e siguiente puntonan mester worde realiza:

— Libertad pa e parlamentarionan cu a worde deteni arbitrariamente y ilegalmente.

— Convoca inmediatamente un reunion di e Conseho Nacional Revolucionario.

E ehercito di Liberacion ta bisa ademas cu e Conseho Nacional Revolucionario ta e unico entidad cu por soluciona e problemanan di Argelia.

Pero tur esaki por worde considera como medidanan di segunda orden. E origen di e division entre Ben Khedda y Ben Bella ta cu Ben Khedda tin un orientacion mas derechista, mientras cu Ben Bella tin un orientacion mas izquierdista y ta p'esey cu Ben Bella ta protesta continuamente contra e lazonan estrecho entre Youssef Ben Khedda y Francia.

♦

CHURCHILL TA MEHORA

Winston Churchill, e ex-premier di Inglaterra cu recientemente a sufri un fractura di su femur y despues mester a enfrenta otro trastornonan di salud, ta sigui mehora, segun un declaracion di su señora, despues di a bishita su esposo durante 20 minuut.

Lord Moran, kende ta e medico personal di Churchill, a confirma e declaracion aki, bisando ademas cu Churchill ya no tin kentura ni ta tosa mas

Noticianan local

"OBSERVADOR" DEN BIBLIOGRAFIA DI N.W.I.G.

(Di nos corresponsal na Hulanda)

"Observador", Semanario informativo netamente arubiano, edita y publica door di Publicidad Exito na Aruba A.H., 22. XI. 1961, 16 pp. 29½ x 22 cm., ill., cover excl."

Di e manera aki "Observador" ta worde menciona den e bibliografia di "Nieuwe West Indische Gids" di mei 1962.

E revista aki ta e unico revista cientifico tocante Antillas y tambe e ta un di e mas bieuwnan cu ta existi.

Ya na aña 1919 e prome numero a sali y te awe e ta worde publica cada tres luna door di e editor Martinus Nijhoff na Den Haag.

Entre otro e revista aki semper ta contene un bibliografia di casi tur cos cu ta worde publica na Antillas of cu ta trata riba Antillas.

Awor despues di tantu aña e bibliografia a haya hopi importancia, pasobra e ta e unico fuente pa busca algo cu worde publica tocante nos islanan.

◆

CELEBRACION 25 ANIVERSARIO SOCIEDAD BOLIVARIANA

E programa pa e celebracion di e 25° aniversario di Sociedad Bolivariana a worde fihá definitivamente durante siman pasá.

E festividadnan lo worde inagurá diavierne dia 10 di augustus pa 7'or di anochi cu un sacrificio di misa den Iglesia di San Francisco na Oranjestad.

Despues ta sigui un receptie den edificio di Sociedad Bolivariana. Durante e receptie aki lo tin naturalmente diferente discurso, cualnan lo worde alterná cu numeronan di musica y canto. Riba diasabra 11 di augustus lo tin un acto cultural, tambe den e edificio di Sociedad Bolivariana, durante cual lo worde presentá entre otro un comedia humoristico di un acto.

E festividadnan oficial lo worde clausurá diadomingo, 12 di augustus cu varios ofrenda floral.

Pa e festividadnan a worde invitá diferente personalidadnan bolivariano di otro paisnan. Entre otro lo bini Aruba dr Cristobal Mendoza, presidente di e Federacion Internacional de Sociedades Bolivarianas y presidente di e Sociedad Bolivariana di Venezuela y Don Jesus Escalona, secretario general di Sociedad Bolivariana di Caracas.

Especialmente e recepcion di dia 10 di augustus lo bira un di e actonan social mas grandi di e aña aki na Aruba.

Manera nos a anuncia caba anteriormente, Sociedad Bolivariana lo publica un revista conmemorativa na ocasion di celebracion di 25° aniversario, cual revista ta contene articulonan di personalidadnan manera dr. Cristobal Mendoza, dr. Joh. Hartog, José Ramon Vicioso, Elias Pérez Sosa y diferente otro. E ultimo preparativonan di e revista aki ta worde haci actualmente na Aruba Drukkerij.

PATIA TA CRECE NA HULANDA

(Di nos corresponsal na Hulanda)

Na Hussen, den provincia Gelderland, actualmente tin mas o menos sesenta roata di patia ta crece den un di e miles estufanan cu tin den e vecindario aki.

E matanan a worde cultiva pa investiga con patia ta crece den clima di Hulanda, of mehor dicho con e patianan lo crece den estufa

Por ehemplo melon ta un fruta cu ta worde produci den gran cantidad cada aña y e mercado ta masha favorable.

Y asina tin hopi otro fruta mas cu ta worde cultiva den e estufanan aki, cu ta construi di glas pa laga mas tanto posible solo drenta y cu tin calefaccion pa regula e temperatura di tal manera cu tur clase di fruta tropical por crece aden.

Aña pasa algun Antillano, despues di a come un patia a dicidi di warda e pipitanan y pa busca un lugar pa planta nan. Nan a topa un cultivador, kende a entusiasma masha hopi ora cu nan a splik'é ki fruta patia ta.

Si e patia crece bon y e smaak no bai perdi pa motibo di solo insuficiente, anto otro aña mas patia lo worde cultiva y pa di prome biaha patia lo worde ofrece na publico Hulandes.

Pero por lo pronto tur cos ta worde haci den secreto pa evita concurrencia.

MADURO TA BENDE SU ACCIONNAN DEN ARUBA BANK

Maduro's and Curiel's Bank di Corsow a bende e accionnan, cu nan tabatin den Aruba Bank N.V. y e accionnan aki a worde cumpra door Erven J.G. Eman.

Maduro's and Curiel's Bank tin intencion di establece su mes sucursal na Aruba, probablemente den e edificio enfrente di Aruba Bank den Nassaustraat, cual edificio ta worde reconstrui actualmente.

Tambe nos a worde informa cu sr. B. Henriquez a tuma retiro como director di Aruba Bank N.V. y cu na su lugar a worde nombra sr. E Mansveld.



ACTUACIONNAN DI HECTOR CABRERA

Riba portada di "Observador" di e siman aki ta aparece e cantante venezolano del momento, Hector Cabrera, kende lo haci un bishita na Aruba durante e weekend cu ta bini.

E gestionnan necesario pa e bishita di Cabrera a worde haci door di Ernesto Amaya, impresario di e cantante

Hector Cabrera ta yega diasabra awor den oranan di atardi hunto cu e orquesta "Los Coloramicos" y nan tur lo hospeda na Hotel Basi Ruti.

Diasabra anochi e lo duna su prome actuacion, acompañá door di su orquesta, durante un fiesta bailable na Basi Ruti.

E segundo actuacion lo tuma lugar diadomingo merdia den Commandeursbaaiclub durante e programa Radio Teatro Antiliana, cual lo worde transmiti e biaha aki directamente for di Commandeursbaaiclub.

Y e ultimo actuacion lo ta den Esso Club

Segun nos a worde informa tin hopi interes di banda di publico arubano.

Mester worde menciona cu e programa di diadomingo merdia ademas ta inclui actuacionnan di e talentonan local mas destaca, e.o. Padu y Trio Los Aventureros, cual trio ta cosechando hopi exito na Aruba Caribbean Hotel durante ultimo tempunan

CALEIS CROES HOSPITALIZA

Dialuna mester a worde hospitaliza urgentemente, sr. Caleis Croes, general manager di Texas Furniture Store y consul di El Salvador, pa motibo di un ataque di apendicitis.

E operacion a resulta bon y actualmente sr. Caleis Croes ta den pleno recuperacion.

Nos mehor deseonan ta bai pa sr Croes

SR. ALFONSO MIREP CU VACANTIE

Dialuna awor lo sali pa Colombia sr. Alfonso Mirep di La Venezolana pa goza di algun siman di vacantie. Sr Mirep lo bishita entre otro Barranquilla, Cali, Medellin y Bogota.

"Observador" ta desea sr. Mirep un bon viaha y tur sorto di gozo durante su vacantie

OTRO NUMBER DI TELEFON PA "PUBLICIDAD EXITO"

Pa facilita su clientenan, lectornan di "Observador" y publico en general, Publicidad Exito a conecta awe un otro linea di telefon. Desde awe en adelante interesadonan por yama "Publicidad Exito", editor di "Observador", na number 2020 y 2121 durante oranan di oficina, esta di 8'or te 12'or di mainta y di 1'or y mei te 5'or di atardi.

Despues di oranan di oficina asuntonan relaciona cu "Publicidad Exito" y "Observador" lo worde atendi via telefon number 3131.

♦

MINISTER DEBROT DI VIAHA

Awe lo sali di viaha di vacacion cu su famia, cu destino Hulanda, e minstro di Cultura, Educacion y Salubridad Publico, mr. I.C. Debrot Manera ta conoci caba, dia 1 di September mr. I.C. Debrot lo bai establecé su mes na Trinidad, na unda e lo bai tuma un cargo diplomatico.

Observador ta desea mr. Debrot un feliz viaha, un vacacion placentero y despues hopi exito den su cargo nobo na Trinidad.

♦

SR. LAURENTIUS KELLY 25 AÑA NA D.O.W.

Dialuna mainta tabatin un ceremonia chikito na D.O.W. pa recorda cu sr. Hipolitus Laurentius Kelly a cumpli 25 aña di trabau na D.O.W.

Sr. Kelly a drenta servicio dia 15 di Juli di aña 1937.

Sr. Rudi Oduber, hefe interno di departamento di caminda, a dirigi algun palabra relevando e bon calidadnan di e trahador aki y despues sr. J. Hille, hefe interno di D.O.W., tambe a haci uso di palabra.

E ceremonia a termina ora cu sr. Hille a haci entrega di e carta di felicitacion na nomber di Bestuurscollege y e enveloppe cu e contenido acostumbrado.

Di banda di "Observador" tambe ta bai un cordial felicitacion pa sr. Kelly cu e bunita hazaña aki.

"TWO BAND DANCE" NA CARIBE CLUB

Diasabra awor Caribe Club ta organiza un fiesta bailable cu Conjunto Sensacion Musical y Los Elegantes.

Durante e fiesta aki lo tin ademas un concurso di twist, cual lo tuma lugar pa mei anochi.

E fiesta bailable ta cuminsa 10 or di anochi y probablemente lo termina pa 3'or y mei di marduga.



BOWLING-COMITE DI TIVOLI CLUB TA ORGANIZA BARBECUE DANSANT

E bowling-comite di Aruba Tivoli Club a invita tur miembro di Club pa participa diasabra awor, cuminzando 8'or y mei, na un barbecue dansant, cual lo tuma lugar riba e cancha di basketball.

E diferente clubnan di bowling lo presenta cu nan uniform

CONECCION DI KABEL LAGO - BALASHI BARCADERA.

E actividadnan na Balashi, caminda e central di awa y electricidad ta worde aumenta door di Westinghouse International, ta creciendo. Pronto lo cuminsa cu construccion di kabel entre Lago y Barcadera.

Durante e destajo publico pa pasa e tubo y kabelnan di alta tension over di Spaans Lagoen a inscribi dos firma, esta Koninklijke Maatschappij voor Havenwerken cu f 342.900,— y firma Petrona & Croes N.V. cu f. 368.000,—.

E trabau a worde concedi na Koninklijke Maatschappij voor Havenwerken, kende a inscribi cu e suma mas abao.

Pa e coneccion di kabel entre Lago y Balashi y entre Balashi y Barcadera a worde firma un contract cu e firma mericano Harrison Overseas Corporation di Miami y e trabau aki lo costa f. 2.000.000,—.

Ta trata aki di tubonan electrico di alta presion di 60.000 volt, yena cu gas y cu un largura di 28 kilometer (2 circuito).

E tuberia mester worde sostene y cu e sosten aki lo ta envolvi un suma di 102 mil dollar.



Sr. y Sra.
Ruben Mansur - Arends
ta participa felizmente
nacemento di nan jiu homber
RUBEN DAMIAN
Aruba 17 di Juli 1962
San Pedro Hospitaal

INTERESADONAN PA ABONO PA AÑA 1962 FAVOR YAMA TELEFOON 2020

TERCER ANIVERSARIO ARUBA CARIBBEAN HOTEL

Awe ta exactamente tres aña pasá cu Aruba Caribbean Hotel a habri su portanan oficialmente.

Den e tres añanan ey a drenta un cambio grandi den bida di Aruba. Dia 18 di juli di aña 1959 e industria turistico di Aruba a haya e gran empuje, cu a pone Aruba riba e prome plan turistico den Area di Caribe.

Ta masha hopi loque Aruba Caribbean Hotel a contribui pa propaga e nomber di Aruba den exterior y nos no ta exagera si nos bisa cu pa un gran parti Aruba Caribbean Hotel ta responsabel cu e nomber di Aruba ta asina conoci, especialmente den Estados Unidos.

Ademas e Hotel aki tin otro significacion tambe, pasobra desde cu Aruba Caribbean Hotel a worde construi na Palm Beach, continuamente ta worde haci gestionnan pa traha mas Hotel na Aruba, ta e exito di Aruba Caribbean Hotel a inspira construccion di "De Olde Molen", y diferente otro plannan y proyectos riba e terreno aki.

Den e tres añanan cu a pasa, Aruba Caribbean Hotel a incorpora su mes magnificamente den e comunidad arubano, te cu e ta forma un parti integrante di dje.

Di punto turistico Aruba Caribbean Hotel seguramente a resulta un exito y, segun nos tin entendi di bon fuentenan, di punto di bista financiero tambe Aruba Caribbean Hotel ta birando un exito.

No ta di duda cu den futuro cercano lo bini mas Hotel na Palm Beach y talvez e hotelnan aki lo ta mas grandi, mas comodo y mas lujoso cu e Hotel actual, pero Aruba Caribbean Hotel semper lo keda cu e honor di ta e prome y di a forma e base pa construi un industria turistico sano y prospero riba Aruba.

Y finalmente, "Observador" gustosamente ta uni su mes na tur e homenaje, cu e comunidad arubano seguramente lo rende na directiva y accionistanan di Aruba Caribbean Hotel, y ta desea Aruba Caribbean Hotel tur exito riba nan caminda den futuro.



RECEPCION DI GALA NA ARUBA CARIBBEAN HOTEL

Awe di 6'or y mei di atardi te 8'or y mei di anochi lo tin un recepcion di gala pa invitados na Aruba Caribbean Hotel cu motibo di e celebracion di tercer aniversario di e Hotel.

Durante e recepcion aki directiva y gerencia di Aruba Caribbean Hotel lo ricibi felicitacion di e invitadonan riba e terraza di Papiamento Room.

PROGRAMA ESPECIAL NA ARUBA CARIBBEAN HOTEL

Dos motibo a pone cu Casino di Aruba Caribbean Hotel ta estrena un programa especial tanto den Klompen Klub como den Bali Bar.

E prome ta naturalmente e tercer aniversario di Aruba Caribbean Hotel, cual ta worde celebra awe nochi cu un recepcion di gala.

E di dos motibo ta e bishita cu Prinses Irene y Prinses Margriet lo haci na Aruba otro siman.

E programa especial a cuminsa ayera nochi.

Den Klompen Klub ta actuando e famoso cuartet merícano "The Chordettes", consistiendo di cuater damas, y e hecho aki caba ta un atraccion riba su mes. E calidad di e cuarteto ta indiscutible, sino nan lo no a haya e fama, di cual nan ta goza actualmente na Estados Unidos, loque a pone tambe cu nan disco "Mr. Sandman" y "Lollipop" tabata exitonan grandi.

E cuarteto ta consisti di Lynn Evens, kende ta "lead", Jinny Lockard soprano, Carol Bushman mezzo-soprano, mientras cu e contra-alto Nancy Everton ta completa "The Chordettes".

Diez aña pasa e cuarteto aki a worde funda y poco poco nan a crece te alcanza calidad y estilo unico.

Riba terreno di grabacionnan fonografico nan tabatin exito, especialmente cu e disconan "Mr. Sandman" y "Lollipop", manera nos a bisa aki riba caba. Pero tambe den hopi T.V.-show nan a cosecha triunfonan grandi. Di e shownan cu nan a actua aden nos kier menciona aki entre otro e show di Arthur Godfrey, di Perry Como, di Jack Parr, di Eddie Fisher, di Ed Sullivan y nos ta kere cu esaki ta un suficiente recomendacion, como cu ta trata aki di e shownan mas conoci y gusta di Estados Unidos.

Den Bali Bar lo actua e cuarteto di Mandy Campo, kende ta un excelente animador y ta ofrece un tal ritmo cu ta imposibel pa permanece sinta riba bo stul.

En breve, e siman aki y otro siman Aruba Caribbean Hotel ta presenta na su huesped y bishitantenan un programa di diversion di suma calidad.

n Hotel-Casino



uli 1962

REUNION GENERAL DI A.V.B.

Diaviernes anochi a worde teni den e Sala di Reunion di Wilhelmina Stadion un reunion general di Aruba Voetbal Bond.

Ora e reunion a worde habri tabatin 27 club presente y 7 miembro di directiva.

Pa e reunion aki tambe a worde invitá directiva di A.S.U. en conneccion cu e controversia entre A.S. U. y A.V.B. Tres miembro di directiva di A.S.U. tabata presente.

President di A. V. B., sr. Porfirio Croes, a informa durante e reunion aki cu un team di futbol lo representa Antillas durante e Weganan Centro-Americano y del Caribe, cual weganan, lo tuma lugar di dia 11 te dia 24 di augustus na Jamaica y cu e team aki lo consisti di 10 hungador di Aruba y 9 hungador di Corsow.

Pa dia 27 di augustus lo tin un trip pa Surinam y pa Aruba ta casi sigur cu lo bai Dakota.

Di tres invitacion for di exterior ta bini for di Guatemala. Na luna di September e Departamento Municipal lo organiza e Feria de la Independencia y pa e ocasion ey a worde invitá e seleccion nacional di Aruba pa enfrenta algun equipo di Guatemala. Di banda di directiva di A.V.B. ta worde haci tur posibel pa bai.

Otro punto di importancia ta cu e Estatutos nobo di A.V.B. a worde aceptá di manera cu awor nan por worde aprobá door di Gobierno Central di Antillas. Den e estatutos nobo a worde clarificá completamente e punto "woonachtig", casualmente cu ayuda di e delegado di Aruba Jrs., sr. Urlo van Breet. Manera nos lectornan por corda e punto aki a causa henter e caso entre Aruba Jrs. y A.V.B. aña pasá.

Otro punto sumamente importante tabata naturalmente e controversia entre A.S.U. y A.V.B. Tratando e caso aki un miembro di directiva di A.V.B. a trece un combersacion inoficial cu e tabatin cu un miembro di directiva di A.S.U. y di banda di A.V.B. nan kier a haci uso di e combersacion inoficial aki como un base pa sigui trata e asunto.

Sr. Dolfi Oduber, president di Aruba Sport Unie, a aclara e caso bisando cu directiva di A.S.U. por tin un punto di bista, pero cu e miembronan di directiva por tin un punto di bista completamente diferente.

E gestionnan pa atrae un entrenador for di exterior ta casi cla. Tambe a worde informá di banda di A.V.B. cu e debe cu N.A.V.U. tin na A.V.B. no a worde regla tur ainda.

Finalmente nos kier añadi lo siguiente. Tabata riparable cu varios representante di club tabata comporta nan na un manera cu no ta pas ora cierto hendenan tabatin palabra. Esaki ta falta di respet masha grandi y ta algo cu varios biaha ta socede den reunionnan asina.

Den futuro clubnan mester percura pa delega un representante cu sabi ta con e mester comportá su mes den un reunion.



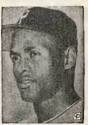
Riba e grafica aki nos ta mira con Robert Clemente ta desliza na segunda base durante e wega di Estrellas siman pasa na Washington. Billy Moran ta wardando e lanzamento di Micky Mantle. Manera nos lectornan sabi Robert Clemente tabata e heroe di Liga Nacional den e tradicional encuentro contra Liga Americana

DAKOTA A REGRESA

Siman pasá a regresa for di Jamaica e campeon arubiano di futbol Dakota. E Dakotefionan a permanecce seis dia na Jamaica y a hunga tres partido. E prome a worde empatá cu cuater gol cada banda, e di dos a worde perdi cu score di 2 pa 1, mientras cu e ultimo a worde caná cu score di 2 pa 1.

Mirando e resultadonan nos ta considera e prome gira di Dakota den exterior un exito.

Hunto cu Dakota tambe a bai Jamaica sr Porfirio Croes, president di Aruba Voetbal Bond.



GRANDES LIGAS

Siman pasá caba nos a scirbi tocante e temporada fenomenal di e boricua Roberto Clemente. Durante ultimo siman Clemente, kende nos ta mira akı riba, a continua cu su racha di bateo, conectando 12 hit den 20 turno y ademas el a participa den e 'Wega di Estrellas bateando di 3-3.

E "veterano" Stan Musial a establece un record nobo de todos los tiempos superando e legendario Honus Wagner den turno na bate, alcanzando su turno number 10.428.

Despues di un weekend masha favorable, Dodger di Los Angeles a aumenta nan ventaja den Liga Nacional riba Gigantes di San Francisco.

Igualmente a pasa den Liga Americana cu Yankees di New York. Nan tambe tabatin un weekend masha favorable y nan tambe a logra aumenta nan ventaja.

Casi tur siman nos ta presenta e standing di e mehor jonroneronan di Grandes Ligas.

E siman akı nos lo trece un cambio y lo presenta e standing di e mehor jonroneronan latino den Grandes Ligas.

LIGA NACIONAL

Ramon Mejias (Houston)	21
Orlando Cepeda (S. Francisco)	19
Felipe Alou (S. Francisco)	15
Tony Gonzales (Philadelphia)	11

LIGA AMERICANA

Humberto Fernandez (Detroit)	11
Manuel Jimenez (Kansas)	10
Zoilo Versalles (Minnesota)	10

ARUBA TA BAI TORNEO DI SPEARFISHING NA MIAMI

En coneccion cu e invitacion, cu Aruba a ricibi for di Miami pa participa den un torneo internacional di spearfishing di dia 1 te dia 13 di augustus, directiva di Aruba Sport Unie a dicidi pa duna e fondonan necesario pa Aruba worde representa na Miami.

Aruba Sport Unie a dicidi pa organiza un eliminatorio entre e teamnan local cu ta interesa pa bai Miami

E ganador eliminatorio aki lo representa Aruba den e torneo internacional.

E organizadoman di e eliminatorio local ta pidi tur captain di team cu ta interesa pa participa pa inscribi nan team prome cu dia 19 di Juli 6'or di atardi cerca un di e personanan akı bau:

Dufi de Kort c/o Postkantoor San Nicolaas. tel. 5009 y 5010

Edwin de Cuba. Bestuurskantoor Oranjestad. tel. 2000

R.N Ecury: Lago. tel. 9-3336

M. S. Kuiperi: Toeristenbureau tel. 2245.

CICLISTANAN VENEZOLANO TA BINI ARUBA PA OLYMPIADA DI A.S.U.

Segun nos a worde informá desde Venezuela, e pais akı lo participa den e Carredanan ciclista na Aruba en coneccion cu e Olympiada di A.S.U.

E Federación Venezolano de Ciclismo a worde invitá door di Aruba y sr. Armin Cameron, president di e Federacion venezolano, a declara cu di banda di Venezuela no tin ningun inconveniente pa participa, especialmente como cu Aruba lo costea e gastonan tanto di viaha como hospedaje.

P'esey lo tabata injustificable si Venezuela lo no a acepta e invitacion akı. Ademas e encuentronan na Aruba lo nifica un bon entrenamiento pa e equipo venezolano.

Tres ciclista a worde escogi caba, esta Ramon Reyes, Freddy Gimenez y Francisco Nieves. Tur tres a destaca hopi durante e aña akı na Venezuela y por lo tanto nan merece nan puesto completamente.

E ciclistanan venezolano lo permanece durante dos dia na Aruba, esta di dia 8 te dia 10 di augustus.

Nos ta contento cu e Federacion venezolano di ciclismo a acepta e invitacion di Aruba, pasobra esey lo implica cu e Olympiada di A.S.U. lo bira mas interesante y cu lo tin mas animo di banda di publico pa e eventonan di ciclismo y atletismo na Lago Sport Park.

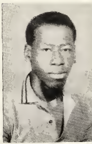
ARBITRARIEDAD DEN SERVICIO DI PRENSA DI A.S.U.

Door di Aruba Sport Unie a worde encarga como "contact - man" di prensa pa A.S.U.-Olympiada, sr. Jos van der Schoot.

Asina sr. Jos van der Schoot a acepta e cargo akı, e mester entrega tur informacion y press-release na representantenan di prensa sin descriminacion.

Siman pasá tabatin un press-release tocante A.S.U.-Olympiade y "Observador" no a hay'é. Un colega a informa nos cu e tampoco no a haya.

Arbitrariedad?



Samuel Jacobs

HEINEKENS TA HACI BON PAPEL NA CORSOW

E trip cu Heinekens, campeon arubano di baseball di e aña aki, a haci pa Corsow durante weekend a resulta masha exitoso.

Di e tres partidonan, dos a worde ganá y un a worde perdí.

Diasabra anochi a worde hungá contra Amstel, cual equipo a derrota Heinekens na Aruba algun siman pasá. Heinekens a tuma revancha den e forma mas conveniente posibel, aplastando Amstel cu e abultado score di 20 pa 2, despues di tabata perdí 2 pa 0.

Ora nos a tende e resultado aki, tabata dificil pa nos a kere pasobra nos a mira Amstel hunga aki na Aruba y no ta un team debil en absoluto, aunque mester tene cuenta cu Amstel a hunga reforzá na Aruba.

Heinekens a conecta 20 hit, loque ta algo cu nos tin masha tempo sin mira aki na Aruba

E di dos partido tabata contra Santa Rosa Indians Vat, cual team a worde derrotá door di Heinekens luna pasá na Aruba. Santa Rosa Indians a tuma bon revancha terminando e partido cu score di 13 pa 5 na nan ventaja.

E ultimo partido a nifica otro gran victoria pa Heinekens. E actual puntero di e campeonato na Corsow Lucky Strike a haya un derrota di 21 pa 9 contra Heinekens.

Pa nos e heroe di e serie aki ta sin duda e pitcher estelar di Heinekens Sam Jacobs, kende a gana dos partido, lanzando diasabra anochi y diadomingo merdia un wega completo y ganando tur dos.

Luego ta sigui e tercera base Gabriel Illidge, kende a duna un demostracion di bateo conectando 11 incogible den 16 turno na bate.

Dos hungador a conecta homerun, esta Hudson John y Simeon Bryan, kende a saca e bala dos biaha for di tereno

Totalmente Heinekens a marca un total di mas cu 50 hit den e tres partidonan, cu ta decir un averahe di mas o menos 18 hit pa wega.

Segun nos a worde informá tambe e fildeo di Heinekens tabata bon, cu excepcion di e wega contra Santa Rosa ,den cual partido e team di Heinekens tabata hopi errático.



JOE DI MAGGIO TA FELICITA SU JIU

Joe di Maggio, un di e estrellanan mas grandi cu baseball organizá a conoce, ta felicita riba e grafica aki su jiu homber Joseph Di Maggio jr., despues cu esaki a gradua na e Marine Corps Recruit Depot di San Diego y na e mes momento a recibi e American Spirit Honor Medal.

Joe di Maggio ta un di e figuranan mas legendario di tur tempo den Grandes Ligas. Tempu cu Joe di Maggio tabata hunga den centerfield pa Yankees di New York, el a establece un record di bateo, cu te awendo no por a worde mehora, esta den 56 wega consecutivo el a bati di hit.

ANTILLAS CONTRA HULANDA

E teamnan nacional di Hulanda y di Antillas Hulandes lo enfrenta otro dia 5 di september proximo den e Estadio Olimpico di Amsterdam.

E wega lo tuma lugar den oranan di anochi.

Casi sigur e team Antillano lo worde prepará y formá door di e entrenador di Corsow Pedro da Cunha. Tambe ta casi sigur cu e team lo consisti mayoria parti di hungadornan curazoleño, reforzá cu algun hungador di Aruba, pero te awinda no a worde duná ningun informacion oficial tocante formacion di e team antillano.

Ya caba tin kaarchi obtenibel pa e encuentro aki cerca sres. Mordy Maduro y Du Willems na Corsow, ambos miembro di directiva di N.A. V.U.

"STUDIE - VOORLICHTING" NA RADIO KELKBOOM

Desde algun tempu ta worde presenta tur diadomingo na Radio Kelkboom un programa di "Studie-voorlichting".

Den e programa aki Jan Roelands ta duna informacion tocante e diferente estudionan na Hulanda pa e personanan cu ta interesa den continua nan estudio na Hulanda.

Diadomingo pasa pa cuarto pa ocho di anochi e segundo serie di e programa aki a worde transmiti y e transmision aki lo worde ripiti awe tardi pa 6'or y mei.

E serie number tres ta tuma lugar diadomingo awor, tambe cuarto pa ocho di anochi y su diarazon despues pa 6'or y mei di atardi e transmision lo worde ripiti.

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
8.20 — 9.00 a.m.
"Pincelada Mexicana"

CAMBIONAN DEN PROGRAMA DI RADIO ANTILIANA

Cuminzando dia prome di augustus lo tin algun cambio den e programanan regular di Radio Antiliana.

E noticieronan na papiamento di mainta lo worde transmiti 6'or y mei y 7'or y mei.

E programa "Calypsos" a worde programá awor pa 20 pasa di 5 te 6'or di atardi, en vez di l'or di merdia. Na lugar di "Calypsos", lo worde transmiti awor diariamente pa l'or di merdia "Big Bands of the U.S.".

Pa 2'or y mei di merdia ta bini for di dia prome di augustus "Valses y Danzones latinos".

E ultimo cambio lo ta di e programa "Relax and Listen", cual ta worde transmiti, tur dia pa 12'or y mei di merdia. Na lugar di e programa aki lo bini "Musica Antillana".

Tambe sr J. Wix a informa nos cu dialuna dia 23 di juli 8'or di anochi lo tin un Musical Variety Show den Lago Heights Club y cu Radio Antiliana lo transmiti e show aki directamente desde 8'or te 10'or di anochi.



ENTREVISTA CU ROMY SCHNEIDER

E artista Romy Schneider a worde entrevista na su yegada na New York, biniendo for di su ciudad natal, Viena. E atractiva artista a declara cu e hombernan ta cansá di mira e artistanan den posenan desnudo. Romy a agregá cu nunca e a saca e clase di portretnan ey, y apesar di esey, ya el a ricibi mas cu 1000 oferta di matrimonio. E declaracion aki ta un poco exagerá, pero ta un prueba mas cu no ta desnudez ta e principal atraccion di e sexo femenino, y cu segun Romy Schneider, ta yega un momento cu e otro sexo tambe ta cansa.

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
Tur Diadomingo
2.00 — 4.30 p.m.
"Radio Teatro"

DI TUR UN POCO

Diadomingo pasa e artista di radio y television, Daniel Faria, a worde ataca door di mas cu 200 muher, kendenan casi a horca e famoso artista aki. Segun informacionnan, despues di un actuacion na un emisora local na Maracaibo, Venezuela, Faria tabata bandonando e estudio, ora cu un grupo numeroso di muher, calculá na mas cu 200, tabata sper'é na porta, y ora cu el a sali nan a buia riba dje, kibra su camisa, mord'é kita su zapato y hasta nan a hera hor'cé cu su mes dashi.

PETICION NA TELEFOON VIA RADIO KELKBOOM

Durante algun tempu Radio Kelkboom ta transmitiendo den oranan di mainta e programa "Peticion pa telefoon". Den e programa aki tur hende por yama na telefoon, siendo e telefoon directamente conecta cu e transmisor, y por haci peticion.

E programa aki a gana asina tanto popularidad, cu siman pasa tabatin asina hopi hende yamando na telefoon, cu e Centrale di Telefoondienst a worde carga mucho hopi.

Pa e motibo aki, di awor en adelante riba un dia solamente un cierto combinacion di number di telefoon lo por haci uso di e programa "peticion na telefoon".

Riba e siguiente dia lo tin oportunidad pa otro combinacion di number di telefoon y asina ta sigui te cu tur combinacion bini na beurt.

RADIO ANTILIANA

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
7.15 — 7.45 p.m.
"Felicitaciones"

E PELICULA DI 30 MILLON DOLLAR A YEGA NA SU FIN

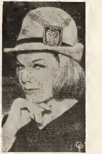
Diasabra pasa e filmacion na Italia di e pelicula "Cleopatra", esun mas costoso den historia di e cinematografia mundial a keda termina. Den e pelicula aki ta participa Richard Burton como Marco Antonio y Rex Harrison como Julio Cesar. E papel principal ta den man di Elizabeth Taylor, como Cleopatra, kende a ricibi 9000 dollar diario pa su actuacion como e Reina di Nilo. Contrario na e tormentanan sentimental cu el a pasa aden door di locual el a haya hopi critica, Liz a yega na final di e produccion den un ambiente di gran tranquilidad. Aunque ta poco tempran ainda pa bisa e fecha cu Cleopatra lo ta cla pa exhibicion publico, Twentieth Century Fox ta kere cu esaki lo tuma lugar na principio di 1963, cu un duracion di mas di menos cuater ora.

Nos ta kere cu e directornan di Twentieth Century Fox merece un bon vacantie, despues di tur e trastornonan cu filmacion di 'Cleopatra'.

DI TUR UN POCO

UN GESTO HUMANITARIO

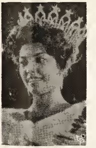
Un grupo di estudiante di Michigan tabata preparando un gira pa Washington pa dia nan haya vacantie. Como cu tur tabata muchanan di condicion modesta, nan a recogé placa aki y aya pa asina nan por a reuni algo pa e viaha. Pero a socedé cu nan a descubri cu un di nan amigonan, Duane Richardson tabata sufri di cancer y cu e no tabatin placa pa paga un operacion. Nan tur a dicidi di renuncia na e gira y entrega tur e placa na Richardson. Pero e gesto generoso y humanitario aki a worde recompensa sin cu nan a spera. Ora cu President Kennedy a tende loke nan a haci, el a invita nan tur como huesped di honor na Casa Blanca.



UN SOMBRE PREMIA

E sombré alpino aki, diseña door di Vienne, di Viena, a worde premia door di e "Institute de la Mode" di Paris, como cu el a worde considera un modelo ideal pa viaha. E sombré ta fabricá di lana elastico y domá cu un sinta color berde, y e por worde doblá y wardá den tas of saco durante viaha, y e no ta maebicá ni daña di forma.

CU UN AVISO DEN O B S E R V A D O R BO VENTA TA SUPERIOR



MISS ESTADOS UNIDOS

Marcel Leiland Wilson, Srta. Hawaii, kende nos por mira riba e grafica aki, a worde selecciona como Srta. Estados Unidos den e concurso di belleza cu a tuma lugar na Miami Beach, pa proclamá Srta. Universo 1962. Marcel tin 19 aña di edad y ta natural di Honolulu. E ta un mezcla di portugues, hawaiano, chines y ingles. E ta traha como recepcionista, ta midi 5 pia cu 7 pulgada y tin e siguiente medidanan 35 - 24 - 35. Srta. Hawaii tabata un di e 51 aspirantenan na e titulo di Miss Universo.

IVONNE TA BANDONA CONVENTO

Ivonne Dionne, un di e famoso quintuplenan di Quebec, a drenta convento na Januari 1961. Di su cuater rumannan, un di nan (Agathe) a muri na 1954 durante un ataque di epilepsia E otro tresnan a casa y Ivonne a keda tras trahando como enfermera. Tur famia Dionne, di origen frances, tabata bon catolicanan, y Ivonne a kere di tin vocacion especial pa bira soeur, y el a dicidi di bai sirbi Dios. Pero su salud no a permitié, segun ta worde deduci for di e declaracion di e superiora di e convento, kende a declara cu Ivonne a bandona e convento algun siman pasa. No ta conocí ainda na unda Ivonne a bai ni kico ta su plannan pa futuro

MISS. ARGENTINA A BIRA MISS. UNIVERSO

Srta. Norma Beatriz Nolan a worde elegi como Miss Universo 1962, succediendo di e manera ey e alemana srta. Schmidt, kende a conquista e titulo aña pasa E prome deseo cu e recien electa Miss. Unverso, kende tin 24 aña, a expresa tabata cu e kier bai Argentina bek lo mas pronto posibel, pa mira su mama y su enamorado.

Despues el a bisa cu e kier a haci uso di e ocasion pa manda un saludo pa su compatriotanan na Argentina y bisa nan con orgulloso e tabata sintié di a gana e titulo pa su patria. Norma Nolan a bira asina nervioso, ora el a tende e decision di e jurado, cu el a morde un pida di su bandschoen.

Miss Universo 1962, kende ta un modelo di television na Buenos Aires, a gana mas o menos 15 mil dollar na premio y entre otro un viaha rond di mundo.



MIRA SIN MISHI

Riba e grafica aki nos por mira e journalista Lea Ottavi, mirando un botter di brandy Napoleon di 132 aña bieuw na Roma, Italia, sin cu e por mishi cu ne. E cognac aki di aña 1830 ta valuá pa mil dollar y a worde cumpra door di un propietario di un cantina, kende tabatin un museum chikito den su bodega di biña Solamente cuater botter igual ta exsti te ainda.

HUMORISMO

TRES ETAPA MATRIMONIAL

Seis luna prome, e homber ta papia y e muher ta scucha.

Seis luna despues, e muher ta papia y e homber ta scucha.

Diez aña despues, tur dos ta papia hunto y e bisiñanan ta scucha.

♦

DISCRECION

Mi por confiabo un secreto?

Sigur, lo mi keda mudo manera un graf.

Anto ta bon, fiami diez florin.

Bai tranquil di bo, mi ta sigurabo cu mi ta haci mescos cu mi no a tende nada.

♦

BON COMERCIANTE

E doño papiando cu su empleado. Bo a barri e tienda caba? Si, meneer.

Bo a tira hariña den e sucu caba, manera mi a mandabo. Si, meneer.

Bo no a lubida di tira santo den e peper? No, meneer.

Anto ta bon, si bo sigi asina y bo ta honrado, lo bo yega na bira, mescos cu mi , un comerciante respetá.

♦

E INOCENTE

John cu Elsa ta namorá na otro. Nan ta bai casa dentro di algun dia. Pero John ta hopi purá pa casa.

Ay mi amor, bira mi señora awe nochi mes.

No, ki purá bo tin. Na prome lugar, mi ta un mucha muher formal, decente y ademas, semper mi ta keda cu dolor di cabez despues........

♦

CUESTION DI CUSTUMBER

Shon Mimi a cumpra un cabrito, pero e no tin lugar pa ward'é.

Na unda bo ta laga e cabrito anochi, nan a puntr'é.

Mi ta lag'é mará pafor.

Pero ora ta haci frieuw, con bo ta haci........

Lo mi hinc'é den mi kamber.

Den bo kamber? Y e mal holó, Shon Mimi.

Ay, e mal holó........ poco poco e cabrito lo bai costumbrando........

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



SINCERIDAD

Maria, bo ta contento di ta traha cerca nos? e señora di cas a puntra su sirvienta.

Sigur, señora, pasobra caminda mi tabata traha prome, mi mester a cuida binti porco, mientras cu aki ta solamente ....

♦

TEMOR JUSTIFICA

Mira con duro ta yobe! Y mi señora a sali sin su paraplu!

Pakico bo ta preocupabo tanto asina, homber, e lo drenta sigur den cualkier pacus y warda awa pasa.

Esey ta precisamente loke tin mi preocupá!

♦

UN HOMBER PREVENI

E casa a sali di viaha di negoshi pa tres of cuater dia, pero ningun hende sabi ki aventuranan por pasa durante un viaha.

Scuchami, mi amor, el a bisa brazando su señora, si encaso mi hayami strobá, y mi mester keda un dia mas, lo mi mandabo un postcard.

No bal la pena, bo no molestiabo, e señora a contestá, yá mi a hay'é den un saco di bo jas.

♦

UN MUCHA SPIERTO

Durante un pelicula na cine, e publico ta den suspenso door di un escena emocionante. E heroe a duna e heroina un boftá estupendo. Despues di esaki ta sigui un silencio profundo.

Di repente tur presente a tende stem di un mucha cu tur claridad Mami, el a puntra, pakico e muher ey no ta dal e homber un boftá bek, manera mami ta haci cu papi?

♦

UN BON ESTUDIANTE

Cierto tata di famia a manda su yiu homber Merca, pa asina e por siña poco ingles.

Despues di cuater aña el a ricibi un carta, den cual e yiu ta bis'é: Papi, mi no por siña ingles y mi ta lubidando spañó, bisami kico mi por haci.

E tata a contest'é yen di rabia: Bini immediatamente, cabez bashi, prome cu bo bira mudo.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta bende un pick-up "FARGO" den bon condicion pa Fls. 750,00. Pa mas informacion pasa na Odube Agencies of yama telefoon 2699.

Ta bende un cas riba terreno di concessie, situa canto di caminda na Ponton, consistiendo di 2 kamber, baño, sala, comedor etc. y un veranda. Prijs sumamente barata. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganashi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario aki ta worde publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Un persona cu experiencia ta busca trabao sea di chauffeur, cobradó of carpinté. Salario razonable. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020.

Ta huur un cas comodo riba Rio Bar den Nassaustraat, cual por worde usá pa oficina tambe. Mas informacion ta obtenible yamando telefoon 1046.

Ta huur un cas den Wilhelminastraat 88 na Oranjestad pa 1 di Juli, consistiendo di tres kamber, 1 baño etc. Prijs Fls. 150,00 Pa mas informacion yama telefoon 1083.

Pa baby ta bende un bunita set di kamber, consistiendo di dos cama, un kashi y un macuto di paña. Prijs razonable y por paga poco poco. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta huur "UN CAS GRANDI" situá den centro di Oranjestad. E mansion aki ta contené ademas di siete kamber espacioso cu nan baño, un curá hopi grandi. Masha adecuado pa hotel of pension. Yama telefoon 1359 pa mas informacion.

Luisín



y



su



festín



Urgentemente ta busca pa cumpra un "WHEEL CHAIR" (stoel pa invalido). Esnan cu tin y ta interesa di bende, favor yama telefoon 1229 mas pronto posible.

Ta bende 3 stul di barberia den perfecto condicion. Interesadonan por pasa na Salon Quisqueya di Oswaldo Arredondo den Wilhelminastraat of na Publicidad "Exito" pa tur otro informacion.

BARATISIMO. Ta bende un set di sala completamente nobo furá, consistiendo di cuater stul, un sofa, un mesa. Prijs Fls. 450,00 Pa compra cash tin descuento. Interesadonan por yama telefoon 2020.

Ta bende un lessenaar grandi di palo, cu solamente 1 aña di uso. Prijs Fls. 50,00 cash. Cumpradonan por yama telefoon 2020 pa demas informacion.

Ta bende un set di kamber, consistiendo di un cama dobbel, dos mesa di noche, un toilet grandi, y un kashi di dos porta. Prijs Fls. 400.00. Interesadonan yama telefoon 2020 pa mas informacion.

Ta bende un jeep "Toyota", aña 1961, four wheel-drive, den bon condicion. Prijs razonable. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Na ocasion di cambionan di articulonan di oficina, ta ofrecé un typewriter grandi, practicamente nobo, den perfecto condicion, na un prijs razonable. Pa compra cash tin un descuento especial. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta bende un toonbank cu solamente tres luna di uso, pues practicamente nobo. Prijs razonable. Interesadonan por pasa mira e toonbank na Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por chempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cin'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.